

版权页

中文特色词分类精选

英译 5000 条

闫海涛 编

上海科学技术出版社

前 言

随着社会的发展，汉语新词、新语不断涌现，翻译时颇费思量，而且这类词语多散见于各类资料中，通常在词典上难以查到，因此要找到恰当的英文译法，并非易事。

本书从各种英文报刊、书籍、学习资料和研究报告中查找和收集出 5000 余条中文特色词、新难词、惯用语和外来语，配以英文译法，供广大翻译、涉外工作者和英语爱好者参考。本书既可以为读者节约大量的查找时间，也可以为读者在翻译同类词汇时提供思路。

本书按照选词范围进行编排，分为“社会·公众”、“生活·休闲”和“民俗·风情”三大部分，每一部分内又按汉语拼音排序。同一词条如有多种译法，则用分号隔开。

由于时间仓促，错误和疏漏之处在所难免，恳请广大读者批评指正。

编 者
2004 年 5 月

目 录

社会·公众

政治	2
经济	33
科技 产业 设施	65
环境 能源	84
法制 安全	90
军事	98
机构 组织	108
人事 制度	121
教育 素质	135
体育 术语	148
警衔 军衔	152
标示语	155
履历用语	161

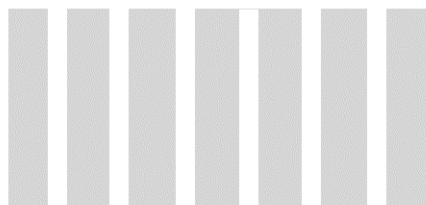
生活·休闲

情感 心理	165
文化 娱乐	175

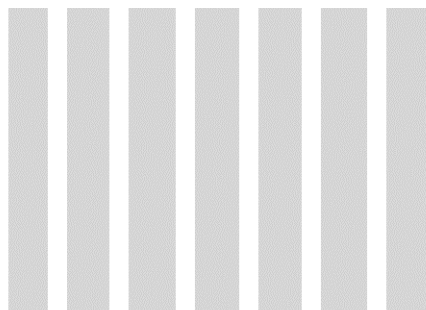
音乐 舞蹈.....	187
健康 医疗.....	192
安居.....	195
汽车.....	198
飞机.....	199
饮食.....	201
花 果 树木.....	212

民俗·风情

礼仪 习俗.....	220
节日 纪念日.....	223
祝福 赠言.....	226
别名集锦.....	228
电影译名.....	230



社会·公众



◎ 政 治

“四有”新人 new generation of people with lofty ideal, moral integrity, good education and a strong sense of discipline

“五四”运动 the May 4th Movement

24 小时不间断的外交活动 round-the-clock diplomacy

阿拉伯联盟 Arab League

爱国爱港 loving the country and loving Hong Kong

爱国民主人士 patriotic democratic personage

爱国统一战线 patriotic united front

把握大局 to grasp the overall situation

白皮书 white paper (不是 white cover book)

白色恐怖 white terror

半独立国家 semi-independent state

半发达国家 semi-developed nation

半政府性质 quasi-government nature

半殖民地半封建的历史 semi-colonial and semi-feudal history

半主权国家 half sovereignty state

保障有力 to be assured of adequate logistical support

保证国家的长治久安 to guarantee nation's long-term stability

保证社会公共需要 to guarantee social need

本国出生公民 natural-born citizen
本着相互尊重、平等相待、求同存异的精神 to act in a spirit of mutual respect, equality and seeking common ground while shelving differences
闭关政策 closed-door policy
避难国 country of refuge
避难权 right of asylum
边远贫困地区 outlying poverty-stricken area
秉承“开放的地区主义”原则 in line with the principle of “open regionalism”
补充备案 additional filing
补充条约 complementary treaty
不抵抗主义 non-resistance
不分上下的总统选举结果 neck-and-neck presidential election result
不记名投票 secret ballot
不结盟运动 non-aligned movement
不可抗力 act of God
不可侵犯条约 non-aggression pact
不可阻挡的历史潮流 unstoppable tide of history
不同政治信仰 the dissimilarity in political belief
部长级会晤 ministerial contact
采取切实有效的措施 to take concrete and effective measures
采用间接的方法 to take a round-about way

参政议政 to participate in deliberating and administration of state affair
差额投票 differential voting
长期的政治夙怨 a political feud of long-standing
长期共存 long-term coexistence
长期稳定 long-term stability
唱名表决 to roll call vote
彻头彻尾的反动政治势力 an out and out reactionary political force
彻夜宵禁 dusk-to-dawn curfew
撤消制裁 to lift sanction on
持续、稳定、协调发展 sustained, stable and coordinated development
崇高事业 the noble cause
从本地区的现实和时代要求出发 in light of the realities of the region and the requirements of our time
促进和平与繁荣的力量 a force for peace and prosperity
促进世界的和平、稳定和发展 to advance world peace, stability and development
达标活动 target hitting activity
达成了许多重要共识 to have reached consensus on many important issues
大跃进 the Great Leap Forward

代理首相 acting prime minister
党的建设 Party building
党风建设 construction of Party conduct
党群关系 Party-mass relationship
党政机关 Party and government organization
等额选举 single-candidate election
邓小平理论 Deng Xiaoping Theory
地下钱庄 illegal private bank
第三代领导人 the third generation leadership
第十五次全国代表大会（十五大） the Fifteenth National Congress
第一夫人（总统夫人） First Lady
第一届中央全会（一中全会） the First Plenary Session
第一位女性国家元首 the first woman ruler
第一先生（女总统的丈夫） First Gentleman
缔约方 contracting party
电话会议 conference call ; teleconference
东道国政府 host government
东南亚国家联盟（东盟） ASEAN (Association of South-East Asian Nations)
独裁政府 one-man government
独立、自由、民主、统一和富强的新中国 an Independent, free, democratic, unified, rich and powerful new China

独立自主 to stand on one's own feet
独立自主权利 rights of independence
独联体 CIS (the Commonwealth of Independent States)
对等开放 reciprocal opening
对内搞活，对外开放 to enliven the domestic economy and open up to the outside world
多党合作制 multi-party co-operation
多民族国家 multi-ethnic country
多种民族混居的大都市 multiethnic metropolis
多重国籍 plural nationalities
遏制政策 containment policy
发扬优良传统 to carry forward the fine tradition
发展是硬道理 Development is of overriding importance ; Development is the absolute need.
反潮流 to go against the stream
反对“台独” opposition to “Taiwan independence”
反对分裂 to oppose separation
反对铺张浪费 to oppose / combat extravagance and waste
反间谍机构 counterintelligence agency
反移民政策 anti-immigration policy
反政府示威 anti-government protest
访谈式竞选 talk-show campaign
非部长级高级代表团 high-lever non-ministerial

delegation
非常规能源 non-conventional energy
非成员国 non-member state
非敌对关系 non-hostile relation
非法入境 illegal entry
非农业人口 non-agricultural population
非人道待遇 inhuman treatment
非政府组织 non-governmental organization
分而治之 to divide and rule
风云人物 prominent figure
峰会 summit conference
富强民主文明的社会主义现代化国家 a wealthy, strong, democratic and civilized modern socialist country ; a strong and prosperous modern socialist country with a high level of culture and democracy
改革开放 reform and open up (to the outside world)
改革开放和现代化建设 opening-up and modernization drive
干部队伍革命化、年轻化、知识化、专业化 to make the rank of cadre more revolutionary, younger in average age, better educated and professionally more competent
干涉内政 intervention in domestic affair
港澳台地区 Hong Kong, Macao and Taiwan district
港人治港 Hong Kong people administer Hong Kong ;

Hong Kong people govern Hong Kong
高层次、全方位的对话 high-level and all-directional dialogue
高干 high-rank official ; senior cadre
高举理论旗帜 to hold high the banner of Theory
割让国土给外国列强 to concede part of their territory to foreign power
革命事业接班人 successor in the revolutionary cause
个人和集体利益服从国家利益 to subordinate the interest of individual and collective to those of the State
各级政府机关 the governments at all levels
各族人民 people of all nationalities ; all ethnic groups
根本利益 fundamental interest
根本政治制度 fundamental political system
根深蒂固的社会问题 deep-rooted social problem
公款吃喝 recreational activity at using public fund ; banquet at public expense
公民自由权 civil liberty
公仆 public servant
公认的国际惯例 established international practice
公益活动 public benefit activity
公证制度 notary system
公众集会 public conference
公众意识 public awareness

共产党领导下的多党合作 multi-party cooperation
under the leadership of Communist Party
共同发展 to seek common development ; to develop
side by side
共同管辖权 concurrent jurisdiction
共同农业政策 common agriculture policy
共同推动中美建设性合作关系向前发展 to jointly
promote the development of Sino-US constructive
cooperation relation
共赢、共享安宁与繁荣 to enjoy success, peace and
prosperity
顾问委员会，咨询委员会 advisory committee,
consultative committee
关闭边界 closure of border
关于和平解决台湾问题的 8 点声明 an eight-point
statement on the peaceful settlement of the Taiwan
question
官方消息 official news
管理当局 administration authority
贯彻“三个代表”重要思想 to carry out the important
thoughts of “three represents”
国际反恐斗争 international anti-terror campaign
国际和解 international conciliation
国际化战略 internationalization strategy
国际领域 international realm

国家行为 act of state
国家元首 the head of state
国家指令性计划 mandatory state plan
国民待遇 national treatment
国民党 Kuomintang (KMT)
国事访问 a state visit
国务会议 a meeting on national affair
过渡政权 interim administration ; interim government
海湾战争综合症 complexities of the Gulf War
海峡两岸关系 Cross-Strait relation
和平共处五项原则 Five Principles of Peaceful
Coexistence
和平过渡 peaceful transition
和平解决亚太地区安全问题论坛 Forum for the
Peaceful Resolution of Security Issues in the
Asia-Pacific Region
和平统一，一国两制 peaceful reunification and one
country, two systems
和平演变 peaceful evolution
黑金政治 black-gold politics
弘扬与时俱进的精神 to uphold the spirit of
advancing with time
鸿门宴 Hongmen banquet (a feast or meeting set up
as a trap for the invited)
候补中央委员 alternate member of the Central

Committee
互不干涉内政 non-interference in each other's internal affair
互不侵犯 mutual non-aggression
互惠贸易协定 fair-trade agreement
互相尊重领土完整和主权 mutual respect for territorial integrity and sovereignty
环太平洋地区 the Pacific Rim
换届选举 election at expiration of office term
皇储 the Crown Prince
皇粮 public grain, fund, goods, etc. provided by the government ; salary paid by the state
恢复对香港行使主权 resumption of the exercise of sovereignty over Hong Kong
会晤, 面晤 face-to-face talk
会员大会 general meeting ; general assembly
积极和富有建设性的讨论 positive and constructive discussion
基本的公民意识 basic public consciousness
基本国策 the basic state policy
基本国情 fundamental reality of the country
基本路线要管 100 年 The basic line must be followed unswervingly for a very long time to come.
基层监督 grass-roots supervision
基层组织 organization at the grass-roots level

极权体制 totalitarian regime
极左倾向 extreme left-wing leaning
集思广益 to put our heads together ; to draw on the wisdom of the masses
几百年来受外国列强的压迫 to suffer from foreign oppression for centuries
纪律严明 to maintain strict discipline
加强磋商与合作 to step up consultation and cooperation
加强对话与合作 to reinforce dialogue and cooperation
加强各项领域的合作 to strengthen co-operation in various fields
加强物质文明和精神文明建设 to foster both material progress and cultural and ethical progress
加强舆论监督 to ensure that the correct orientation is maintained in public opinion
加强征管 to tighten collection and management
坚持党的领导 adherence to the Communist Party leadership
坚持独立自主 to insist on independence
坚持马列主义毛泽东思想 adherence to Marxism-Leninism and Mao Zedong Thought
坚持信念 to keep the faith
坚持一个中国政策 adherence to the One China

policy
坚定地支持多边贸易体制 firm support to the
 multilateral trading system
肩负着历史的责任 to have a historical mission to
 fulfill
艰苦创业的精神 hardworking and enterprising spirit
艰苦卓绝的斗争 arduous and valiant struggle
减负 to alleviate / lighten burden on sb.
建设性地推进两国关系 to advance relation in a
 constructive manner
建设性战略伙伴关系 a constructive strategic
 partnership
讲学习，讲政治，讲正气 to stress theoretical study,
 political awareness and good conduct
降半旗 to fly a flag at half-mast
解放生产力 to emancipate the productive force
解放思想 to emancipate the mind
解决台湾问题的方针 guideline for solving the
 Taiwan question
紧缩政策 austerity policy ; austerity program
尽快采取进一步的措施 to lose no time in adopting
 further measure
经受了严峻的考验 to have witnessed many severe
 tests
精简各级政府机构 to streamline government

departments/organs at all levels
九届人大四次会议 the Fourth Session of the Ninth
 National People's Congress (NPC)
就职日 inauguration day
局部服从全体 the part is subordinate to the whole
局部利益服从整体利益 to subordinate partial interest
 to overall interest
具有良好而广泛的社会关系 to have good and
 extensive social connection
具有中国特色的 with Chinese characteristic
绝对多数 absolute majority
绝对禁止 absolute and universal prohibition
绝食示威 hunger strike
开放长江沿岸城市 to open city along the Yangtze
 River
开放带动战略 strategy spearheaded by opening-up
开放领空协定 open-sky agreement
开题报告 opening speech ; opening report
看守政府，看守内阁，过渡政府 caretaker cabinet
可持续发展战略 strategy of sustainable development
控制人口数量 to control the population size
扣帽子 to put a label on
跨越式发展 great-leap-forward development ;
 develop by stride
傀儡政府 puppet government

扩大共识 to enhance our mutual understanding
拉关系 to try to curry favor with sb. ; to try to establish a relationship with sb.
拉选票 to seek votes ; to canvass
滥用权利 to abuse of right
老少边穷地区 former revolutionary base area ; area inhabited by minority nationalities ; remote and border area and poverty-stricken area
理论联系实际 to link theory with practice
历史真实 historical reality
例外条款 exception clause
联合发起 to jointly sponsor
联合公报 joint communique
联合内阁 coalition cabinet
联合主权 conjoint sovereignty
联席会议 joint meeting
两个基本点 two focal points
两个文明一起抓 to place equal emphasis on material and ethical progress
两会 two conferences (the National People's Congress and the Chinese Political Consultative Conference)
领海 territorial water ; marginal sea ; marine belt
领事裁判权/豁免权 consular jurisdiction / immunity
流亡政府 government-in-exile
轮值主席 chairman on duty ; spell presider

论功行赏 Honor to whom honor is due ; to award people according to contributions
马尔萨斯人口论 the Malthusian Theory of Population ; Malthusianism
美国驻中华人民共和国使团 U.S. Mission to the People's Republic of China
美元外交 dollar diplomacy
美中关系 relationship between the U.S. and China
门户开放政策 open-door policy
门前三包 to be responsible for general sanitation, green covering and keeping good social order in a designated area outside the unit building
密室政治 behind-the-screen politics
面对突发性挑战的能力 ability to confront unforeseen challenge
面对新世纪的挑战 to meet challenge of the new century
民进党 DPP (Democratic Progressive Party)
民权运动 the Civil Rights Movement
民意测验 public opinion poll
民有、民治、民享 of the people, by the people, and for the people
民运分子 pro-democracy activist
民众参与 popular participation
民主变革运动 movement for democratic change

民主党派 democratic party
民主党派、工商联与无党派人士 non-Communist party, federation of industry and commerce, personage without party affiliation
民主化过程 the democratization process
民主集中制 democratic centralism
民主监督 democratic supervision
民族工业濒于破产 The national industry is on the brink of bankruptcy.
民族间的平等和融合 racial equality and harmony
民族凝聚力 national cohesion
民族区域自治 regional autonomy of ethnic minority
民族意识 national consciousness/awareness
模糊交流 obscuring communication
模糊逻辑 fuzzy logic
模糊战略 indistinct strategy
默认条款 implied term
幕后操纵 to pull strings behind the scene ; wire-pulling ; to pull wires
睦邻友好关系 (合作) good-neighborly and friendly relation (cooperation)
内部分裂, 内耗 in-fighting
内部争端 domestic dispute
内阁大臣 home secretary
内阁改组 cabinet reshuffle ; cabinet shake-up

南北对话 North-South dialogue
南南合作 South-South cooperation
农村剩余劳动力 surplus rural labor
农村向城市移民 rural-urban migration
农村综合发展 integrated rural development
女权运动 movement for women's rights ; feminism
配套政策 supporting policy
贫困阶层 under-privileged people
平等互利原则 principle of equality and mutual benefit
平稳过渡 smooth transition
平息事态 to pour oil on troubled water
普遍参加条款 general participation clause
普选制 general election system
谱写新篇章 to write a new chapter
弃权 to disclaim ; waiver
弃文从政 to forsake letters for politics
签发日期 issue date
签署了协议 has inked an agreement
签约仪式 signing ceremony
强大而有效的机制 a powerful and efficient machine
强调创新精神和实践能力 to emphasize creativity and practice
强强联手 win-win co-operation ; association between strong enterprises

强权法则 law of the stronger
强权外交 power diplomacy
强制解决 compulsive settlement
强制履行 specific performance
侨务 affair concerning national residents abroad
切入点 point of penetration ; breakthrough point ; cut-in point
亲善大使 goodwill ambassador
青史留名 to leave a name in history
区域间合作 interregional co-operation ; regional co-operation
取得了多方面的积极成果 to have achieved positive results in many areas
取消禁运 lifting of embargo
全党服从中央 the entire membership of the Party is subordinate to the Central Committee
全方位、多层次、宽领域的对外开放格局 all-dimensional, multilayer and wide-ranging opening pattern
全方位的停滞 a full-blown deadlock
全方位外交 multi-faceted diplomacy
全国各族人民 the people of all ethnic groups throughout the country
全国人大代表 deputy to the National People's Congress

全国政协委员 member of the national committee of CPPCC
全面禁试 comprehensive test ban
全面审查 comprehensive review
全面实施 full-scale operation
全民所有制 ownership by the whole people
全体会议 plenary meeting
权力下放 to delegate/decentralize power to the lower level ; the shift of power to the grass-roots
权利与义务平衡 balance between right and obligation
权威人士 authoritative source ; authority
权威性调查 authoritative inquiry
权宜之计 makeshift ; pis aller ; stopgap
权责明确 well defined power and responsibility
缺乏透明度 to lack transparency
缺席投票 absentee ballot
热衷于搞形象工程 to be keen on launching project designed to building their own images
人道主义援助 humanitarian aid/assistance
人民大会堂 the Great Hall of the People
人民的生存权和发展权 people's rights to survival and development
人民团体 people's organization
人民阵线 the People's front

人质外交 hostage diplomacy

认识我国社会主义改革实践过程对人们思想的影响
to understand the impact of China's socialist reform
over the people's thinking

日新月异的变化 constant and unceasing
transformation

日益加剧的全球化进程 the increasing process of
globalization

弱肉强食原则 jungle law ; law of the jungle

三八线 the 38th Parallel

三步走战略 three-step development strategy

三大作风 the Party's three important styles of work:
integrating theory with practice, forging close links
with the mass and practicing self-criticism

三个代表 “three represents” theory: the Party must
always represent the requirement of the
development of China's advanced productive forces,
the orientation of the development of China's
advanced culture, and the fundamental interest of
the overwhelming majority of the people in China

三个有利于 three favorables: whether it promotes the
growth of the productive forces in a socialist society,
increases the overall strength of the socialist state
and raises the people's living standard

三讲教育（讲学习、讲政治、讲正气） “three

emphases” education—to stress theoretical study,
political awareness and good conduct ; emphasis on
three things: study, politics and integrity

三民主义 the Three People's Principles: nationalism,
democracy and the People's livelihood

三农问题 issue concerning agriculture, countryside
and farmer

三权分立 separation of the executive, legislative and
judicial power

三通 three direct links of trade, mail, and air and
shipping services across the Taiwan Straits

三通一平 three supplies and one leveling: supply of
water, electricity and road and leveled ground

三下乡 a program under which official, doctor,
scientist and college student go to the countryside to
spread scientific and literary knowledge and offer
medical service to farmer

三沿开放（沿海、沿江、沿边） “Sea-shore, River-shore,
Border-shore” opening-up

扫尾工作 round-off work ; wind-up work

社会保障制度 social security system

社会风气/风尚 social morality / grace / fashion

社会化服务体系 socialized service system

社会舆论，公众舆论 public opinion

社会主义国家的综合国力 overall national strength

of a socialist country
社会主义精神文明建设 socialist ideological and ethical progress
社会主义民主政治 socialist democratic politics
社会主义生产力 socialist productive forces
社论 editorial ; a leading article
深化经济结构改革 to deepen economic restructuring
渗透、颠覆和分裂活动 infiltrative, subversive and splittist activity
生死抉择 fatal decision ; to live or die
施政纲领 administrative program
十五计划纲要 the Outline for the tenth Five-Year plan
十一届三中全会 the Third Session of the Eleventh Central Committee of the Party
实践是检验真理的唯一标准 Practice is the sole criterion for testing truth.
实现零的突破 to fulfill the zero (gold medal, medal, etc) breakthrough
实现中华民族的伟大复兴 to achieve the great revival of the Chinese nation
实现祖国的完全统一 to achieve the complete reunification of the motherland
实行公开、透明、平等的贸易政策 to implement open, transparent and equality-based policy of trade

实行国民待遇 to grant the national treatment
使大中型国有企业摆脱困境 to extricate/free the large and medium-sized state-owned enterprise from predicament
世界观、人生观、价值观 world view, philosophy and outlook on value
市政府 municipal government
市政工程 municipal work ; municipal engineering
市政厅 town hall ; city hall ; guildhall
事业单位 public institution
适度从紧的财政政策 moderately tight fiscal policy
适合中国国情 in light of China's national condition
双边关系的里程碑 a milestone in bilateral tie
双方一致认为 to hold the common view
双轨制 two-tier system ; double-track system
双赢局面 win-win situation
双重遏制政策 dual containment policy
双重国籍 dual/double nationalities
思想路线 ideological guideline
四个现代化 four modernizations: the modernization of agriculture, industry, national defense, and science and technology
四项基本原则 the Four Cardinal Principles : adherence to the socialist road, the people's democratic dictatorship, the leadership of the

Communist Party of China, and Marxism-Leninism and Mao Zedong Thought

缩小分歧, 扩大共识, 推进合作 to reduce difference, have consensus on a broader range of issue and promote cooperation

所有权经营权分离 to separate ownership from managerial authority

台湾是中国领土不可分割的一部分 Taiwan is an inalienable part of the Chinese territory.

探亲外交 family-visit diplomacy ; relative-visiting diplomacy

特别行政区 special administrative region

特区政府 the SAR government

提高……思想品德 to enhance the moral awareness of ...

提高社会参与度 to enhance (encourage) mass participation

统筹安排 comprehensive arrangement ; overall arrangement

统筹兼顾 to make overall plans and take all factors into consideration ; overall planning and all-round consideration

统一战线 united front

透过现象看本质 to see through the appearance to perceive the essence

推进新的伟大工程 to forge ahead with the new great project

鸵鸟政策 ostrich policy ; ostrichism

妥善解决 amiable settlement

外交庇护 diplomatic asylum

外交攻势 diplomatic offensive

外交孤立 diplomatic isolation

外交惯例 diplomatic practice

外交豁免权 diplomatic immunity

外交困境 diplomatic dilemma

外交努力 diplomatic effort

外交通知 diplomatic notification

外交途径 diplomatic channel

外交邮袋 diplomatic pouch ; diplomatic bag

外交正常化 diplomatic normalization

玩弄于股掌之上 to twist another around one's little finger

汪辜会谈 Wang Daohan—Koo Chen-fu Talks ; Wang—Koo Talks

稳定压倒一切 stability is of top priority

无海岸国家 non-coastal state

无记录表决 non-recorded vote

无记名投票 secret ballot

五爱（爱祖国、爱人民、爱劳动、爱科学、爱社会主义） The Five Loves: to love the motherland, the

people, labor, science and socialism.

五讲四美 five stresses and four points of beauty ; five advocatings and four points of beauty

五讲四美三热爱 The five stresses are: stress on decorum, manners, hygiene, discipline and morals. The four points of beauty are: beauty of the mind, language, behavior and environment. The three loves are: love of the motherland, socialism and the Communist Party.

五星红旗 five-star red flag

物质文明建设和精神文明建设一起抓 to pay attention to ethical as well as material progress

西部大开发战略 develop-the-west strategy ; strategy of developing the western region

下级服从上级 the lower level is subordinate to the higher level

下逐客令 to show sb. the (back) door

县改市 county upgrades to city

乡统筹，村提留 fee paid by farmers for overall township planning and village reserve

香港各界人士 the people of various circle in Hong Kong

消除两极分化，最终达到共同富裕 to eliminate polarization and ultimately achieve common prosperity

小资产阶级 petty bourgeoisie

小组讨论 panel discussion ; group discussion

信任危机 crisis of confidence

形成开放格局 to form an opening pattern

形式主义 formalism ; externalism

形形色色的文化和政治环境 the variety of cultural and political contexts

姓社姓资问题 distinction of what is socialism and what is capitalism

蓄势待发 to accumulate strength for a take-off

宣战 declaration of war ; to declare war on ; to dig up the hatchet

选举活动 election campaign

寻求避难者 asylum seeker

亚太地区 the Asia-Pacific region

延长最惠国待遇 to renew most-favored nation status

沿着社会主义道路阔步前进 to take great stride along the road to socialism

眼前利益服从长远利益 to subordinate immediate interest to long-term interest

一个中心，两个基本点 one central task, two basic points

一国两制的政策 one-country-two-system policy

以德治国 to govern the country with moral

以公有制为主体 with the public sector remaining